



Ⓓ Bedienungs- und  
Sicherheitshinweise

Ⓕ Mode d'emploi  
et instructions de sécurité

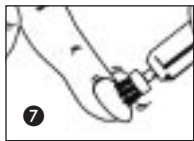
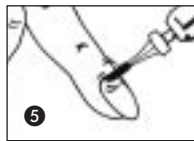
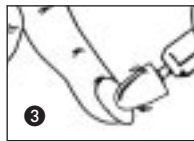
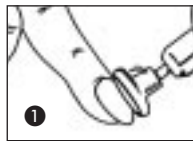
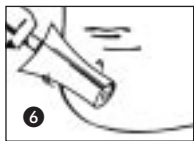
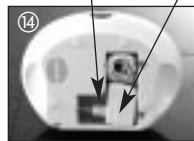
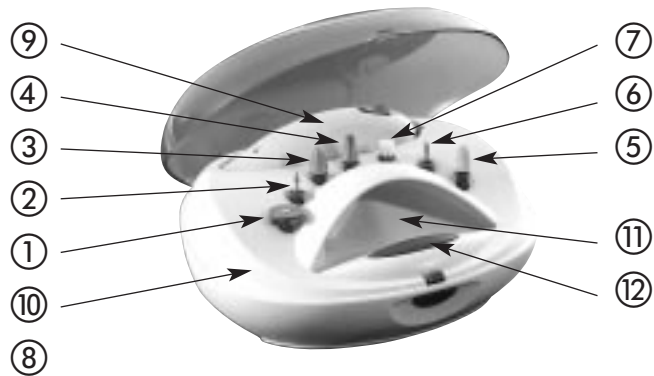
Ⓖ Bedienings-  
en veiligheidsaanwijzingen

Ⓒ Υποδείξεις χειρισμού  
και ασφαλείας





Ⓓ	<b>Bedienungsanleitung</b>	Seite	4 - 9
Ⓕ	<b>Mode d'emploi</b>	Page	10 - 15
Ⓖ	<b>Gebruiksaanwijzing</b>	Pagina	16 - 21
Ⓖ	<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ</b>	Σελίδα	22 - 27



## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die nachfolgenden Hinweise sorgfältig bevor Sie Ihr Maniküre- und Pediküre-Set zum erstenmal benutzen.

Ihr Maniküre- und Pediküre-Set ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt. Um das Gerät in perfektem Bedienungszustand zu halten wird empfohlen, es nach 20minütigem ununterbrochenem Gebrauch für 15 Minuten auszuschalten.

1. Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes muß überprüft werden, ob die örtliche Netzspannung und die auf dem Adapter angegebene Spannung identisch sind.
2. Das Gerät für Kinder unerreichbar aufbewahren. Besondere Aufmerksamkeit ist geboten, wenn das Gerät von oder in der Nähe von Kindern, Kranken oder Behinderten benutzt wird.
3. Das Gerät nicht in der Badewanne oder unter der Dusche benutzen und nicht so aufbewahren, daß es in die Wanne oder das Waschbecken fallen kann. Niemals das Gerät in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.

4. Ein ins Wasser gefallenes Gerät niemals anfassen sondern sofort den Stecker ziehen.
5. Zum Schutz vor Überhitzung das Gerät niemals unter einer Decke oder einem Kissen benutzen.
6. Geräte mit defektem Kabel oder Stecker sowie Geräte mit Störungen, beschädigte oder ins Wasser gefallene Geräte dürfen nicht mehr benutzt werden.
7. Das Stromkabel darf nicht zum Tragen des Gerätes oder als Griff verwendet werden.
8. Das Gerät und das Gerätekabel nicht in die Nähe von heißen Flächen bringen.
9. Niemals versuchen, Störungen am Gerät selber zu beseitigen, sondern stets eine Fachwerkstatt mit der Reparatur beauftragen.
10. Das Gerät darf nur für die in diesem Handbuch beschriebenen Zwecke benutzt werden.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Maniküre- und Pediküre-Set.

## Adapterspezifikationen:

Eingang: 120 V ~ 60 Hz  
Ausgang: 2,8 V DC 500 mA

## HAUPTBESTANDTEILE

- ① Scheiben zum Formen und Kürzen der Nägel
- ② Polierkegel
- ③ schmaler Manikürstab
- ④ breiter Manikürstab
- ⑤ feiner Zylinderschleifer
- ⑥ grober Zylinderschleifer
- ⑦ Bürste
- ⑧ Adapter
- ⑨ Gerätekörper
- ⑩ Aufbewahrungsbox aus Kunststoff
- ⑪ Nageltrockner
- ⑫ Ein- Ausschalter für Nageltrockner
- ⑬ Adapterfach

## AUFLADEN DES GERÄTES

1. Bei kabelloser Verwendung muß das Gerät vor der ersten Benutzung **mindestens 24 Stunden** lang aufgeladen werden, damit sichergestellt ist, daß die Akku-Batterien voll geladen sind.
2. Die normale Ladezeit beträgt 6 Stunden.
3. Zum Aufladen Schalter auf "0" (Aus) stellen. Das Gerät an das Ladegerät anschließen und den Adapter in die Steckdose stecken. Die Ladeanzeige der Lampe leuchtet auf. Das Ladegerät vor Verwendung des Gerätes vom Stromnetz nehmen.

## BENUTZUNG DES GERÄTES MIT NETZ-ADAPTER

1. Das Gerät kann auch mit dem mitgelieferten Adapter direkt über das Stromnetz betrieben werden, wenn die Akku-Batterien leer sind. Ein anderer Adapter sollte nicht benutzt werden.
2. Das Gerät mit dem Adapter verbinden und den Adapter in die Steckdose stecken.
3. Bei Verwendung des Adapters bei leeren Akku-Batterien benötigt das Gerät 30 Sekunden um wieder voll zu arbeiten.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Überprüfen, ob Gerätespannung und Spannung der Steckdose identisch sind. Anschließend Adapter in die Steckdose stecken.
2. Das Maniküre- und Pediküre-Set ist jetzt betriebsbereit.
3. Eines der mitgelieferten Aufsatzteile auf das Gerät setzen und mit der Maniküre oder Pediküre beginnen. Hierfür stehen 2 Geschwindigkeiten zur Verfügung, die über den Schalter reguliert werden können.
4. Bei der Pediküre erreicht man bessere Ergebnisse, wenn man die Füße erst nach der Behandlung wäscht.

### Achtung!

Unterbrechen Sie die Behandlung von Zeit zu Zeit und überprüfen Sie das Ergebnis. Dies ist besonders für Diabetiker zu empfehlen, da diese häufig unter einer Desensibilisierung der Hautoberfläche leiden, und sich eventuell Verletzungen zufügen könnten.

## DAS MANIKÜRE- UND PEDIKÜRE-SET MIT 7 AUSTAUSCHBAREN AUFSÄTZEN ⑮

Die einzelnen Aufsätze können ganz einfach auf das Gerät gesteckt und nach Verwendung wieder abgezogen werden (siehe auch Abbildungen).

Nachfolgend finden Sie einige Anregungen zur Verwendung der verschiedenen Aufsätze:

- A. **SCHEIBE ZUM FEILEN DER NÄGEL ①:**  
Mit diesem Aufsatz lassen sich selbst dicke verhärtete Nägel in Form bringen und feilen. Bei regelmäßiger Verwendung werden die Nägel fester und splintern nicht mehr so leicht. Zur Verwendung an Finger- und Fußnägeln geeignet.
- B. **POLIERSCHEIBE ②:**  
zum Glätten und Abrunden der Nagelecken nach dem Feilen und zum Polieren der Nageloberfläche .
- C. **SCHMALER MANIKÜRSTAB ③:**  
zum Entfernen eingerissener Haut und zur Behandlung eingewachsener Nägel. Mit diesem Aufsatz immer von der Außenseite der Nägel nach innen arbeiten.
- D. **BREITER MANIKÜRSTAB ④:**  
zur Behandlung und zum Schleifen verhornter Fußnagel- flächen.
- E. **FEINER ZYLINDERSCHLEIFER ⑤:**  
zur Entfernung von Hornhaut und „Hühneraugen“. Aufsatz vorsichtig über die zu behandelnden Partien gleiten lassen.

⑮

6

Nach dem Behandeln Füße baden und eine Feuchtigkeits-creme oder -lotion einmassieren.

- F. **GROBER ZYLINDERSCHLEIFER ⑥:**  
zur Entfernung von Hornhaut an den Fersen auf der Fußsohle usw.
- G. **BÜRSTE ⑦:**  
zur abschließenden Reinigung der Nägel nach der Behandlung.

## VERWENDUNG DES INTEGRIERTEN NAGELTROCKNERS ⑮

1. Kabel in den Stecker im hinteren Teil der Aufbewahrungs- box stecken.
2. Adapter in die Steckdose stecken.
3. Hand auf den Nagelrockner legen und nach vorn schieben, so dass die Fingerspitzen innen liegen.
4. Durch Drücken des Ein-/Auschaltes des Trockners ⑫ das Gerät aktivieren. Finger ruhig halten, während die Nägel im Luftstrom trocknen. Anschließend Hand vom Gerät nehmen

## WARTUNG UND REINIGUNG

1. Der mitgelieferte Adapter wurde speziell für die Benutzung mit dem Maniküre- und Pediküre-Set entwickelt und darf bei Beschädigung nur durch einen Originaladapter ersetzt werden.
2. Lassen Sie das Gerät nicht fallen, da sonst innenliegende Teile beschädigt werden könnten.
3. Vor dem Reinigen des Gerätes immer den Adapter aus der Steckdose ziehen.
4. Das Gerätegehäuse niemals mit Flüssigkeiten oder scharfen Reinigungsmitteln sondern immer nur mit einem feuchten Tuch reinigen.
5. Die Aufsätze kann man von Zeit zu Zeit mit Alkohol (70 % bis 90 %) reinigen.

⑮

7

## UMWELTSCHUTZ (ENTSORGUNG DER Ni-cd BATTERIEN)

1. Die durch eine Plastikabdeckung geschützte Schraube (Plastikabdeckung mit einem flachen Werkzeug entfernen) im Geräteboden lösen und das Gerät öffnen.
2. Das Gehäuse öffnen und die Batterien zur ordnungsgemäßen Entsorgung entnehmen.
3. Vor der eventuellen Entsorgung des gesamten Gerätes unbedingt die eingebauten Akkus entnehmen.  
Achtung! Sie können die Geräteakkus auch in einem beliebigen Kundendienstzentrum entnehmen lassen. Die Servicetechniker werden Ihnen gern behilflich sein.
4. Vor dem Entnehmen sollten die Akkus völlig leer sein. Lassen Sie zu diesem Zweck das Gerät laufen, bis der Motor stehen bleibt.
5. Dieses Gerät enthält Nickel-Cadmium- Akkus, die im Interesse der Umwelt nicht in den normalen Haushaltsabfall gehören. Man kann leere Akkus in einem Servicecenter oder einer der zahlreichen geeigneten Sammelstellen abgeben.



## Abbildungen der Aufsätze:

- 1 Scheiben zum Formen und Kürzen der Nägel
- 2 Polierkegel
- 3 schmaler Manikürstab
- 4 breiter Manikürstab
- 5 feiner Zylinderschleifer
- 6 grober Zylinderschleifer
- 7 Bürste

D

8

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EG-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie/

EG-Niederspannungsrichtlinie: 73/23 EEG, 93/68 EEG

Elektromagnetische Verträglichkeit: 89/336 EEG, 92/31 EEG

Angewandte harmonisierte Normen: EN 60742, EN 55014-2, 55014-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

ausgestellt von:

LGA / Intertek Testing Service

Maschinentyp/Type: PSA-112D

Bezeichnung der Maschine: AKKU/NETZ MANIKÜRE UND PEDIKÜRE SET MIT NAGELTROCKNER

Bochum, 01.05.2002

Hans Kompernaß  
- Geschäftsführer -

D

9

## INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Lire attentivement les notices suivantes avant d'utiliser le set manucure/pédicure pour la première fois.

Votre set manucure/pédicure est exclusivement prévu pour une utilisation personnelle. Pour maintenir l'appareil dans un état de service parfait, il est recommandé de l'éteindre 15 minutes après une utilisation continue de 20 minutes.

1. Avant la première mise en service de l'appareil, vérifier si la tension locale du secteur et la tension indiquée sur l'adaptateur sont identiques.
2. Conserver l'appareil hors de portée des enfants. Une attention toute particulière est requise si l'appareil est utilisé à proximité d'enfants, de malades ou de handicapés.
3. Ne pas utiliser l'appareil dans la baignoire ni sous la douche et le ranger de telle sorte qu'il ne puisse tomber ni dans la baignoire ni dans le lavabo. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ni dans tout autre liquide.

4. Ne jamais toucher un appareil tombé dans l'eau, mais le débrancher immédiatement.
5. Afin d'éviter un surchauffement, ne jamais utiliser l'appareil sous une couverture ni sous un coussin.
6. Ne jamais utiliser les appareils ayant un câble défectueux, ainsi que les appareils endommagés, en panne ou tombés dans l'eau.
7. Ne pas utiliser le cordon pour porter l'appareil ni comme poignée.
8. Ne pas approcher l'appareil ou le cordon de surfaces chaudes.
9. Ne jamais essayer d'éliminer soi-même les pannes de l'appareil, mais en confier toujours la réparation à un atelier spécialisé.
10. L'appareil sera exclusivement utilisé pour les objectifs décrits dans le présent manuel.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre set manucure/pédicure.

## Spécifications de l'adaptateur:

Entrée: 120 V ~ 60 Hz  
Sortie: 2,8 V DC 500 mA

## ELEMENTS PRINCIPAUX

- ① Disques pour remodeler et limer les ongles
- ② Polissoir conique
- ③ Bâtonnet manucure étroit
- ④ Bâtonnet manucure large
- ⑤ Râpe fine
- ⑥ Râpe grossière
- ⑦ Brosse
- ⑧ Adaptateur
- ⑨ Corps de l'appareil
- ⑩ Coffret de rangement en matière plastique
- ⑪ Sèche-ongles
- ⑫ Commutateur marche/arrêt pour le sèche-ongles
- ⑬ Compartiment adaptateur

## CHARGEMENT DE L'APPAREIL

1. En cas d'utilisation sans fil, l'appareil doit être chargé pendant **au moins 24 heures** avant la première utilisation afin de s'assurer que les piles sont bien pleines.
2. La durée normale de charge est de 6 heures.
3. Pour recharger, mettre le commutateur sur "0" (arrêt). Brancher l'appareil sur l'appareil de recharge et mettre l'adaptateur dans la prise de courant. La lampe témoin s'allume. Avant d'utiliser l'appareil, débrancher l'appareil de recharge du secteur.

## UTILISATION DE L'APPAREIL AVEC L'ADAPTATEUR

1. L'appareil peut fonctionner aussi directement sur secteur à l'aide de l'adaptateur fourni si les piles sont vides. Ne pas utiliser d'adaptateur autre.
2. Brancher l'appareil sur l'adaptateur et mettre celui-ci dans la prise de courant.
3. En cas d'utilisation de l'adaptateur quand les piles sont vides, l'appareil a besoin de 30 secondes pour travailler à nouveau à plein rendement.

## MODE D'EMPLOI

1. Vérifier que la tension de l'appareil et celle de la prise de courant sont bien identiques. Puis brancher l'adaptateur dans la prise de courant.
2. Le set manucure/pédicure est alors prêt à l'emploi.
3. Placer l'un des accessoires sur l'appareil et commencer les soins de manucure ou de pédicure. Deux vitesses sont à disposition, vitesses pouvant être réglées par l'intermédiaire du commutateur.
4. Pour ce qui est des soins pédicures, on obtiendra de meilleurs résultats si on ne lave les pieds qu'après le traitement.

Attention !

Interrompez le traitement de temps en temps et vérifiez le résultat. Ceci est tout particulièrement recommandé pour les diabétiques étant donné que ceux-ci souffrent fréquemment d'une désensibilisation de la peau et qu'ils pourraient éventuellement se blesser.

## LE SET MANUCURE/PEDICURE AVEC 7 ACCESSOIRES INTERCHANGEABLES ⑮

Les différents accessoires peuvent être facilement

emboîtés sur l'appareil et retirés après utilisation. (voir également illustrations)

Veillez trouver ci-après quelques idées pour l'utilisation des différents accessoires:

- A. DISQUE POUR LIMER LES ONGLES ①:**  
cet accessoire permet de remodeler et de limer même les ongles épais et durcis. Si l'on utilise régulièrement l'appareil, les ongles se raffermissent et ne se dédoublent plus si facilement. L'accessoire peut être utilisé pour les mains et les pieds.
- B. POLISSOIR ②:**  
pour lisser les angles arrondis des ongles après les avoir limés et polir leur surface.
- C. BATONNET MANUCURE ETROIT ③:**  
pour éliminer la peau gercée et traiter les ongles incarnés. Avec cet accessoire, travailler toujours du côté extérieur de l'ongle vers l'intérieur.
- D. BATONNET MANUCURE LARGE ④:**  
pour traiter et poncer la surface cornée des ongles de pieds.

- E. RAPE FINE ⑤:**  
pour éliminer les callosités et les durillons. Faire glisser l'accessoire avec précaution sur les parties à traiter. Le traitement terminé, prendre un bain de pieds et les masser avec une crème ou une lotion hydratante.
- F. RAPE GROSSIERE ⑥:**  
pour éliminer les callosités au niveau des talons et de la plante des pieds.
- G. BROSSE ⑦:**  
pour le nettoyage des ongles après le traitement.

## UTILISATION DU SECHE-ONGLES INTEGRE ⑮

1. Brancher le cordon dans la prise située à l'arrière du coffret de rangement.
2. Brancher l'adaptateur dans la prise de courant.
3. Poser la main sur le sèche-ongles et l'avancer jusqu'à ce que le bout des doigts disparaissent.
4. Mettre l'appareil en marche en appuyant sur les commutateurs Marche/Arrêt ②. Ne pas bouger les doigts pendant le séchage. Retirer ensuite la main de l'appareil.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

1. L'adaptateur fourni a été spécialement développé pour l'utilisation avec le set manucure/pédicure. En cas de dommages, ne le remplacer que par un adaptateur d'origine.
2. Ne faites pas tomber l'appareil, des pièces intérieures risquant d'être endommagées dans le cas contraire.
3. Avant de nettoyer l'appareil, débrancher toujours l'adaptateur de la prise de courant.
4. Ne jamais nettoyer le boîtier de l'appareil avec des liquides ou des produits nettoyant agressifs mais toujours seulement avec un chiffon humide.
5. On peut, de temps en temps, nettoyer les accessoires avec de l'alcool (70 à 90 %).



## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (ELIMINATION DES PILES Ni-cd)

1. Desserrer la vis qui se trouve sur le fond de l'appareil et ouvrir celui-ci.
2. Ouvrir le boîtier et retirer les piles afin de les éliminer correctement.
3. Pour éliminer éventuellement l'appareil dans sa totalité, retirer obligatoirement les piles intégrées.  
Attention! Vous pouvez également faire enlever les piles de l'appareil dans un centre de Service Clients. Les techniciens de ce service vous aideront volontiers.
4. Les piles doivent être entièrement vides avant de les retirer. Pour ce faire, faites fonctionner l'appareil jusqu'à ce que le moteur s'arrête.
5. Cet appareil contient des piles au nickel-cadmium qui, dans l'intérêt de l'environnement, ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères ordinaires. Ces piles peuvent être rendues à un centre de Service Clients ou déposées à l'un des nombreux centres de collecte les mieux appropriés.



## Représentation des accessoires:

- 1 Disques pour remodeler et limer les ongles
- 2 Polissoir conique
- 3 Bâtonnet manucure étroit
- 4 Bâtonnet manucure large
- 5 Râpe fine
- 6 Râpe grossière
- 7 Brosse

## CERTIFICAT DE CONFORMITE

Le société Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, certifie par le présent document que ce produit est conforme aux directives européennes suivantes:

Directive sur les basses tensions: 73/23 EEG, 93/68 EEG  
Compatibilité électromagnétique: 89/336 EEG, 92/31 EEG  
Normes correspondantes applicables: EN 60742, EN 55014-2, 55014-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

LGA / Intertek Testing Service

Type: PSA-112D  
Désignation de la machine: SET MANUCURE/PÉDICURE

Bochum, le 01.05.2002

Hans Kompernaß  
- Directeur/Gérant -

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSRICHTLIJNEN

Lees de volgende richtlijnen s.v.p. zorgvuldig door voordat u de manicuur-/pedicuurset voor het eerst gebruikt.

Uw manicuur-/pedicuurset is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik. Om het apparaat in een perfecte gebruikstoestand te houden, verdient het aanbeveling om het na 20 minuten ononderbroken gebruik 15 minuten uit te schakelen.

1. Voor de eerste ingebruikname van het apparaat moet vastgesteld worden of de plaatselijke netspanning en de op de adapter aangegeven spanning identiek zijn.
2. Het apparaat voor kinderen onbereikbaar opbergen. Bijzondere oplettendheid is geboden wanneer het apparaat gebruikt wordt door of in de buurt van kinderen, zieken of gehandicapten.
3. Het apparaat niet in de badkuip of onder de douche gebruiken en niet zo opbergen dat het in het bad of in een wastafel vallen kan. Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen.

4. Een in het water gevallen apparaat nooit vastpakken, maar direct de stekker uit het stopcontact trekken.
5. Om oververhitting te voorkomen mag u het apparaat nooit onder een deken of kussen gebruiken.
6. Apparaten met een defect snoer of stekker, apparaten met storingen, beschadigde of in het water gevallen apparaten mogen niet meer gebruikt worden.
7. Het netsnoer mag niet gebruikt worden om het apparaat te dragen of vast te houden.
8. Het apparaat en het apparaatsnoer verwijderd houden van hete oppervlakken.
9. Nooit trachten om storingen in het apparaat zelf op te lossen, maar altijd in een speciale reparatiewerkplaats laten repareren.
10. Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.

Wij wensen u veel plezier en ontspanning met uw manicuur-/pedicuurset.

## Adapterspecificaties:

Ingang: 120 V ~ 60 Hz  
Uitgang: 2,8 V DC 500 mA

## HOOFDBESTANDDELEN

- ① Schijven voor het vormen en inkorten van de nagels
- ② Polijstkegel
- ③ Smalle manicuurstaaf
- ④ Brede manicuurstaaf
- ⑤ Fijne cilinderslijper
- ⑥ Grove cilinderslijper
- ⑦ Borstel
- ⑧ Adapter
- ⑨ Apparaatlichaam
- ⑩ Kunststof opbergbox
- ⑪ Nageldroger
- ⑫ Aan-/uitschakelaar voor de nageldroger
- ⑬ Adaptervak

## OPLADEN VAN HET APPARAAT

1. Bij gebruik zonder snoer moet het apparaat voor het eerste gebruik **minstens 24 uur** lang opgeladen worden om er zeker van te zijn dat de batterijen volledig opgeladen zijn.
2. De normale oplaadtijd bedraagt 6 uur.
3. Voor het opnieuw opladen de schakelaar op "0" zetten. Het apparaat met de oplader verbinden en de adapter in het stopcontact steken. De oplaadindicator van de lamp licht op. **Vóór** gebruik van het apparaat de oplader uit het stopcontact halen.

## GEBUIK VAN HET APPARAAT MET DE ADAPTER

1. Het apparaat kan ook direct met de bijgeleverde adapter gebruikt worden wanneer de batterijen leeg zijn. Er mag geen andere adapter gebruikt worden.
2. Het apparaat op de adapter aansluiten en de adapter in het stopcontact steken.
3. Bij gebruik van de adapter bij lege batterijen heeft het apparaat 30 seconden nodig om weer op volle kracht te werken.

## GEBRUIKSAANWIJZING

1. Controleren of de apparaatspanning en de spanning van het stopcontact identiek zijn. Vervolgens adapter in stopcontact steken..
2. De manicuur-/pedicuurset is nu klaar voor gebruik.
3. Een van de bijgeleverde hulpstukken op het apparaat zetten en met manicuren of pedicuren beginnen. Hiervoor heeft u de beschikking over 2 snelheden, die u met de schakelaar kunt instellen.
4. Bij het pedicuren bereikt u betere resultaten wanneer u de voeten pas na de behandeling wast.

Pas op!

Onderbreek de behandeling van tijd tot tijd om het resultaat te controleren. Dit is vooral voor diabetici aan te bevelen, omdat zij vaak last hebben van een verminderde gevoeligheid van het huidoppervlak en zich eventueel zouden kunnen verwonden.

## DE MANICUUR-/PEDICUURSET MET 7 VERVANGBARE HULPSTUKKEN ⑮

De verschillende hulpstukken kunnen heel eenvoudig op het apparaat gezet en er na gebruik weer afgetrokken worden (zie ook afbeeldingen).

Hieronder vindt u enige suggesties voor het gebruik van de verschillende hulpstukken:

- A. **SCHIJF VOOR HET VIJLEN VAN DE NAGELS ①:**  
met dit hulpstuk kunt u zelfs dikke, verharde nagels in vorm brengen en vijlen. Bij regelmatig gebruik worden de nagels steviger en splinteren zij minder snel. Geschikt voor de nagels aan handen en voeten.
- B. **POLIJSTSCHIJF ②:**  
voor het polijsten en het vormen van ronde nagelhoeken en voor het vijlen en polijsten van het nageloppervlak.
- C. **SMALLE MANICUURSTAAF ③:**  
voor het verwijderen van ingescheurde huid en het behandelen van ingegroeide nagels. Met dit hulpstuk altijd van de buitenkant van de nagel naar binnen werken.
- D. **BREDE MANICUURSTAAF ④:**  
voor de behandeling en het slijpen van het vereelte teennageloppervlak.
- E. **FIJNE CILINDERSLIJPER ⑤:**  
voor het verwijderen van ruwe huid en eksterogen. Het hulpstuk voorzichtig over de te behandelen plek laten glijden. Na de behandeling de voeten baden en insmeren

met een vochtinbrengende crème of lotion.

- F. **GROVE CILINDERSCHIJF ⑥:**  
voor het verwijderen van eelt aan de hielen, op de voetzolen enz.
- G. **BORSTEL ⑦:**  
voor het reinigen van de nagels na de behandeling.

## HET GEBRUIK VAN DE INGEBOUWDE NAGELDROGER ⑯

1. Het snoer aansluiten op steker op de achterzijde van de opbergbox.
2. Adapter in het stopcontact steken.
3. Hand op de nageldroger leggen en naar voor schuiven zodat de vingertoppen binnen liggen.
4. Het apparaat inschakelen via de aan-/uitschakelaar van de droger ⑳. De vingers rustig houden terwijl de nagels in de luchtstroom drogen. Vervolgens uw hand uit het apparaat nemen.

## ONDERHOUD EN REINIGING

1. De bijgeleverde adapter is speciaal ontwikkeld voor het gebruik met de manicuur-/pedicuurset en mag bij beschadiging alleen maar door een originele adapter vervangen worden.
2. Laat het apparaat niet vallen, omdat daardoor inwendige delen beschadigd kunnen worden.
3. Vóór het reinigen van apparaat steeds eerst de adapter uit het stopcontact trekken.
4. De buitenkant van het apparaat nooit met vloeistoffen of scherpe reinigingsmiddelen reinigen, maar altijd alleen maar met een vochtige doek.

## MILIEUBESCHERMING (AFVOEREN VAN DE Ni-cd BATTERIJEN)

1. De met een plastic kapje beschermde schroef (plastic kapje met een plat werktuig verwijderen) in de onderkant van het apparaat losdraaien en het apparaat openen.
2. De behuizing openen en de batterijen er uit nemen om ze op correcte wijze af te voeren.
3. Voor de eventuele afvoer van het hele apparaat in elk geval de ingebouwde oplaadbare batterijen verwijderen. Pas op! U kunt de apparaatbatterijen ook in een service centrum laten verwijderen. De servicemedewerkers zullen u graag van dienst zijn.
4. Vóór het verwijderen moeten de batterijen volkomen leeg zijn. Laat hiertoe het apparaat lopen totdat de motor stopt.
5. Dit apparaat bevat nikkel-cadmiumbatterijen, die in het belang van het milieu niet bij het gewone huishoudafval thuisshoren. U kunt ze bij een servicecentrum of bij een van de talrijke, daarvoor bedoelde verzamelpunten afgeven.



## Afbeeldingen van de verschillende hulpstukken:

- 1 Schijven voor het vormen en inkorten van de nagels
- 2 Polijstkegel
- 3 Smalle manicuurstaaf
- 4 Brede manicuurstaaf
- 5 Fijne cilinderslijper
- 6 Grove cilinderslijper
- 7 Borstel

## CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermede dat dit product overeenstemt met de volgende EG-richtlijnen:

EG-laagspanningsrichtlijn:	73/23 EEG, 93/68 EEG
Elektromagnetische compatibiliteit:	89/336 EEG, 92/31 EEG
Aangewende, aangepaste normen:	EN 60742, EN 55014-2, 55014-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

LGA / Intertek Testing Service

Type:	PSA-112D
Naam van de machine:	MANICUUR- EN PEDICUURSET

Bochum, 01.05.2002

Hans Kompernaß  
- Directeur -

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Παρακαλούμε διαβάστε με προσοχή τις ακόλουθες υποδείξεις προτού χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το σετ για μανικιούρ και πεντικιούρ.

Το σετ για μανικιούρ και πεντικιούρ που αποκτήσατε προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση. Προκειμένου να διατηρήσετε το σετ σε άριστη κατάσταση λειτουργίας σας συνιστούμε, να απενεργοποιείτε τη συσκευή για 15 λεπτά μετά από 20σάλεπτη συνεχόμενη χρήση.

1. Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής πρέπει πρώτα να ελέγξετε, αν η τοπική τάση του ηλεκτρικού ρεύματος είναι ίδια με την τάση που αναγράφεται στον μετασχηματιστή.
2. Να φυλάγετε τη συσκευή μακριά από παιδιά. Ιδιαίτερη προσοχή συνιστάται, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται κοντά σε ή από παιδιά, ασθενείς ή ανάπηρους.
3. Να μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέσα στην μπανιέρα ή κάτω από το ντους και να μην την τοποθετείτε σε σημείου από όπου κινδυνεύει να πέσει στην μπανιέρα ή στον νιπτήρα. Ποτέ να μην βάζετε τη συσκευή μέσα σε νερό ή και άλλα υγρά.

4. Μην αγγίζετε ποτέ μια συσκευή που έχει πέσει μέσα στο νερό, αλλά βγάλτε αμέσως το ρευματολήπτη.
5. Για να μην υπερθερμανθεί η συσκευή, να μην την χρησιμοποιείτε ποτέ κάτω από κουβέρτα ή μαξιλάρι.
6. Να μην χρησιμοποιείτε συσκευές με χαλασμένα καλώδια ή ρευματολήπτες καθώς και συσκευές που παρουσιάζουν βλάβες, δεν λειτουργούν κανονικά ή έχουν πέσει μέσα στο νερό.
7. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο ρεύματος ως λαβή ή για να μεταφέρετε τη συσκευή.
8. Μην ακουμπάτε τη συσκευή και το καλώδιό της κοντά σε καυτές επιφάνειες.
9. Ποτέ να μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε βλάβες της συσκευής μόνοι σας. Αναθέστε την επιδιόρθωσή της σε ειδικευμένο συνεργείο.
10. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη χρήση του σετ μανικιούρ και πεντικιούρ.

## Προδιαγραφές μετασχηματιστή:

Είσοδος: 120 V ~ 60 Hz  
Έξοδος: 2,8 V DC 500 mA

## ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- ① δίσκος για να δίνετε σχήμα και να κονταίνετε τα νύχια
- ② κώνος γυαλίσματος
- ③ στενή ράβδος για μανικιούρ
- ④ πλατιά ράβδος για μανικιούρ
- ⑤ λεπτή κυλινδρική πλάνη
- ⑥ χονδρή κυλινδρική πλάνη
- ⑦ βουρτσάκι
- ⑧ μετασχηματιστής
- ⑨ σώμα της συσκευής
- ⑩ πλαστικό κουτί για τη φύλαξη της συσκευής
- ⑪ στεγνωτήρας νυχιών
- ⑫ διακόπτης Εντός/Εκτός για τον στεγνωτήρα νυχιών
- ⑬ θήκη μετασχηματιστή

## ΦΟΡΤΙΣΗ της ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή χωρίς το καλώδιο, πρέπει πριν την πρώτη χρήση να την φορτίσετε **τουλάχιστον 24 ώρες**, για να είναι σίγουρο, πως οι μπαταρίες έχουν φορτιστεί στο μέγιστο.
2. Η κανονική φόρτιση διαρκεί 6 ώρες.
3. Για να επαναφορτίσετε βάλτε το διακόπτη στη θέση "0" (Εκτός). Τοποθετήστε τη συσκευή στο φορτιστή και βάλτε το μετασχηματιστή στην πρίζα. Η ένδειξη φόρτισης της λυχνίας αναλάμπει. Πριν τη χρήση της συσκευής αποσυνδέστε το φορτιστή από το τροφοδοτικό.

## ΧΡΗΣΗ της ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΜΕ ΤΟ ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗ ⑭

1. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί και με τον συμπεριλαμβανόμενο στη συσκευασία μετασχηματιστή, σε περίπτωση που οι μπαταρίες είναι άδειες. Δε θα πρέπει να χρησιμοποιείται άλλος μετασχηματιστής.
2. Συνδέστε τη συσκευή με το μετασχηματιστή και βάλτε το μετασχηματιστή στην πρίζα.
3. Αν χρησιμοποιείτε το μετασχηματιστή όταν οι μπαταρίες είναι άδειες, η συσκευή χρειάζεται 30 δευτερόλεπτα για να φτάσει στη μέγιστη απόδοσή της.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Ελέγξτε αν η τάση της συσκευής και η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος ταυτίζονται. Κατόπιν, βάλτε το μετασχηματιστή στην πρίζα.
2. Το σετ μανικιούρ και πεντικιούρ είναι έτοιμο για χρήση.
3. Τοποθετήστε ένα από τα εξαρτήματα στη συσκευή και ξεκινήστε με το μανικιούρ ή το πεντικιούρ. Για το σκοπό αυτό έχετε δύο ταχύτητες στη διάθεσή σας, τις οποίες μπορείτε να ρυθμίσετε με το διακόπτη.
4. Στο πεντικιούρ επιτυγχάνετε καλύτερα αποτελέσματα, αν πλύνετε τα πόδια σας μετά την περιποίηση των νυχιών.

Προσοχή!

Να διακόπτετε κάπου - κάπου την περιποίηση και να ελέγχετε το αποτέλεσμα. Αυτό συνιστάται ιδιαίτερα σε διαβητικούς, διότι υποφέρουν συχνότερα από απευαισθητοποίηση της επιδερμίδας και υπάρχει έτσι κίνδυνος να τραυματιστούν.

## ΤΟ ΣΕΤ ΜΑΝΙΚΙΟΥΡ ΚΑΙ ΠΕΝΤΙΚΙΟΥΡ ΜΕ ΕΠΤΑ ΑΝΤΑΛΛΑΞΙΜΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ 15

Τα διάφορα εξαρτήματα μπορούν πολύ εύκολα να τοποθετηθούν στη συσκευή και μετά τη χρήση να αφαιρεθούν πάλι. (βλέπε και εικόνες)

Στη συνέχεια θα βρείτε μερικές ιδέες για τη χρήση των διαφόρων εξαρτημάτων:

- A. ΔΙΣΚΟΣ ΓΙΑ ΤΟ ΛΙΜΑΡΙΣΜΑ ΤΩΝ ΝΥΧΙΩΝ 1:**  
με το εξάρτημα αυτό μπορείτε να δώσετε σχήμα και να λιμάρετε ακόμα και σκληρά νύχια. Εάν τον χρησιμοποιείτε τακτικά, τα νύχια γίνονται πιο ανθεκτικά και δεν σχίζονται εύκολα. Είναι κατάλληλος για χρήση στα νύχια των χεριών και των ποδιών.
- B. ΔΙΣΚΟΣ ΓΙΑ ΓΥΑΛΙΣΜΑ 2:**  
για τη λείανση και το στρογγύλεμα των άκρων των νυχιών μετά το λιμάρισμα και για το γυάλισμα της επιφάνειας των νυχιών .
- Γ. ΛΕΠΤΗ ΡΑΒΔΟΣ ΓΙΑ ΜΑΝΙΚΙΟΥΡ 3:**  
για την αφαίρεση των σχισμάτων στο δέρμα και για την περιποίηση των παρανυχιδίων. Με αυτό το εξάρτημα να δουλεύετε το νύχι πάντα από την έξω πλευρά προς τα μέσα.
- Δ. ΠΛΑΤΙΑ ΡΑΒΔΟΣ ΓΙΑ ΜΑΝΙΚΙΟΥΡ 4:**  
για την περιποίηση και τη λείανση σκληρών επιφανειών στα νύχια των ποδιών.
- Ε. ΛΕΠΤΗ ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΗ ΠΛΑΝΗ 5:**  
για την αφαίρεση ρόζων και "κάλων". Προσεκτικά αφήστε το εξάρτημα να γλιστρήσει στα σημεία που περιποιείστε. Μετά την περιποίηση πλύνετε τα πόδια σας και κάντε μασάζ με μια υδατική κρέμα ή λοσιόν.

## ΣΤ. ΧΩΝΔΡΗ ΚΥΛΙΝΔΡΙΚΗ ΠΛΑΝΗ 6:

για την αφαίρεση ρόζων από τις φτέρνες, τις πατούσες κλπ.

## Ζ. ΒΟΥΡΤΣΑΚΙ 7:

για την ολοκλήρωση του καθαρισμού των νυχιών μετά την περιποίηση.

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΝΣ·ΜΑΤ·ΜΕΝΟΥ ΣΤΕΓΝ·ΤΗΡΑ ΝΥΧΙ·Ν 16

1. Εισάγετε το καλώδιο που βρίσκεται στο πίσω μέρος του προστατευτικού κουτιού στο ρευματολήπτη.
2. Εισάγετε τον μετασχηματιστή στην πρίζα.
3. Βάλτε το χέρι στον στεγνωτήρα νυχιών και στρώξτε προς τα εμπρός έτσι ώστε οι άκρες των δακτύλων να βρίσκονται μέσα.
4. Ενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας το διακόπτη Εντός/Εκτός του στεγνωτήρα 12. Κρατήστε τα δάκτυλα ακίνητα όσο στεγνώνουν τα νύχια στον αέρα. Στη συνέχεια απομακρύνετε το χέρι από τη συσκευή

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

1. Ο μετασχηματιστής που συμπεριλαμβάνεται στη συσκευασία, κατασκευάστηκε ειδικά για χρήση μόνο με το σετ μανικιούρ και πεντικιούρ. Σε περίπτωση που πάθει κάποια βλάβη πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από αυθεντικό μετασχηματιστή.
2. Μην αφήνετε τη συσκευή να πέσει κάτω, διότι μπορεί να προκληθούν βλάβες στα εσωτερικά εξαρτήματα.
3. Πριν τον καθαρισμό της συσκευής πρέπει να βγάξετε πάντα το μετασχηματιστή από την πρίζα.
4. Μην καθαρίζετε ποτέ το περίβλημα της συσκευής με υγρά ή ισχυρά καθαριστικά, αλλά μόνο με ένα υγρό πανί.
5. Μπορείτε να καθαρίζετε τα εξαρτήματα κατά διαστήματα με αλκοόλη (70 % έως 90 %).

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ (ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΝΙΚΕΛΙΟΥ-ΚΑΔΜΙΟΥ)

- Ξεβιδώστε τη βίδα με το πλαστικό προστατευτικό κάλυμμα (βγάλτε το κάλυμμα χρησιμοποιώντας ένα επίπεδο εργαλείο) στο κάτω μέρος της συσκευής και ανοίξτε την.
- Ανοίξτε το περίβλημα, αφαιρέστε τις μπαταρίες και απορρίψτε τις σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Πριν την ενδεχόμενη απόρριψη ολόκληρης της συσκευής πρέπει να αφαιρεθούν οπωσδήποτε οι ενσωματωμένες μπαταρίες.  
Προσοχή! Η αφαίρεση των μπαταριών από τη συσκευή μπορεί να γίνει και σε οποιοδήποτε κέντρο εξυπηρέτησης πελατών. Οι τεχνικοί του σέρβις ευχαρίστως θα σας εξυπηρετήσουν.
- Οι μπαταρίες, προτού αφαιρεθούν, πρέπει να έχουν αδειάσει εντελώς. Προκειμένου να αδειάσουν, αφήστε τη συσκευή να λειτουργεί μέχρι να σταματήσει το μοτέρ.
- Η συσκευή αυτή περιέχει μπαταρίες νικελίου-καδμίου, οι οποίες για την προστασία του περιβάλλοντος δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα. Μπορείτε να παραδώσετε τις άδειες μπαταρίες σε κάποιο κέντρο σέρβις ή να τις πετάξετε σε κάποιο από τα πολλά σημεία συλλογής παλιών μπαταριών.



## εικόνες, εξαρτημάτων:

- 1 δίσκοι για να δίνετε σχήμα και να κονταίνετε τα νύχια
- 2 κώνος γυαλισματος
- 3 στενή ράβδος για μανικιούρ
- 4 πλατιά ράβδος για μανικιούρ
- 5 λεπτή κυλινδρική πλάνη
- 6 χονδρή κυλινδρική πλάνη
- 7 βουρτσάκι

## ΔΗΛΩΣΗ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑΣ

Εμείς, Kompernai Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, δηλώνουμε με το παρόν την ισοδυναμία του προϊόντος αυτού με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Κατευθυντήρια γραμμή της ΕΚ

περί χαμηλής ηλεκτρικής τάσης:

73/23 EEG, 93/68 EEG

Ηλεκτρομαγνητικός συμβιβασμός:

89/336 EEG, 92/31 EEG

Εφαρμοζόμενοι εναρμονισμένοι κανονισμοί:

EN 60742, EN 55014-2, 55014-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

LGA / Intertek Testing Service

Τυπο:

PSA-112D

Χαρακτηρισμός της μηχανής:

Σετ για μανικιούρ και πεντικιούρ

Bochum, 01.05.2002

Hans Kompernai

- Διευθυντής καταστήματος -



© design, photos and translations by  
ORFGEN Marketing & Communication  
Essen · Germany  
[www.orfgen-mm.de](http://www.orfgen-mm.de)